

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 8 JUIN 1921.

Projet de loi autorisant le Gouvernement à garantir jusqu'à concurrence d'une somme de 250 millions de francs la bonne fin de ventes de marchandises belges à l'étranger <sup>(1)</sup>.

Wetsontwerp waarbij de Regeering wordt gemachtigd om, tot beloop eener som van 250,000,000 frank, den goeden afloop van den afzet van Belgische koopwaren in het buitenland te waarborgen <sup>(1)</sup>.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE  
AU  
PREMIER VOTE <sup>(2)</sup>.

ARTICLE PREMIER.

Dans le but d'atténuer la crise industrielle et d'assurer la reprise des affaires avec les pays étrangers, en favorisant <sup>(3)</sup> l'exportation des produits belges, le Gouvernement est autorisé à garantir, sous les conditions énumérées ci-après, jusqu'à concurrence d'une somme globale de 250 millions de francs, la bonne fin de ventes de marchandises belges à l'étranger. Un dixième de cette

TEKST DOOR DE KAMER  
IN  
EERSTE LEZING AANGENOMEN <sup>(2)</sup>.

EERSTE ARTIKEL.

Ten einde, door <sup>(3)</sup> bevordering van den uitvoer der Belgische voortbrengselen, de nijverheidscrisis te lenigen en het hervatten der handelsbetrekkingen met het buitenland te verzekeren, wordt de Regeering er toe gemachtigd, den goeden afloop van den afzet van Belgische koopwaren in het buitenland te waarborgen onder navermelde voorwaarden en tot een globaal bedrag van 250 mil-

(1) Projet de loi, n° 212.  
Rapport, n° 258.  
Amendement n° 327.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères *italiques*.

(3) Le mot « particulièrement » a été supprimé au premier vote.

(1) Wetsontwerp, n° 212.  
Verslag, n° 258.  
Amendement n° 327.

(2) De amendementen door de Kamer aangenomen in eerste lezing zijn *cursief* gedrukt.

(3) De woorden « een bijzondere » werden in eerste lezing weggelaten.

*somme peut être affectée à garantir la bonne fin de ventes de marchandises produites dans la Colonie.*

*L'État ne peut accorder sa garantie que pendant cinq ans à partir de la publication de la présente loi.*

#### ART. 2.

La garantie de bonne fin est accordée de préférence à des groupements industriels, commerciaux ou coloniaux englobant le plus grand nombre possible d'entreprises, et exceptionnellement à des entreprises isolées.

#### ART. 3.

Pour pouvoir obtenir la garantie de bonne fin d'opérations faites à l'étranger, les entreprises isolées ou les groupements doivent réunir les conditions ci-après :

1° Avoir le siège de leurs affaires et leurs ateliers en Belgique ou éventuellement dans la colonie ;

2° Produire tous documents permettant de fixer les conditions exactes de l'opération et d'apprécier l'intérêt national engagé.

Dans chaque cas particulier, l'octroi de la garantie est subordonné à des garanties spéciales, notamment à la remise de promesses recouvertes de deux signatures, celle de l'acheteur et celle d'une banque, ou à la garantie d'un État étranger sous forme de fonds ou warrants.

lioen frank. Een tiende van deze som kan worden besteed tot het waarborgen van den goeden afloop van den afzet der in de Kolonie voortgebrachte goederen.

*De Staat kan zijnen waarborg slechts verleenen gedurende vijf jaren vanaf de bekendmaking dezer wet.*

#### ART. 2.

De waarborg tot goeden afloop wordt bij voorkeur verleend aan groepen van nijveraars, handelaars of kolonialen, waarvan het grootst mogelijk aantal ondernemingen deel uitmaken, en uitzonderlijk aan alleenstaande ondernemingen.

#### ART. 3.

Om den waarborg tot goeden afloop van afzet in het buitenland te kunnen bekomen, moeten de alleenstaande ondernemingen of de groepen aan de hierna gestelde vereischten voldoen :

1° Hun maatschappelijken bedrijfszetel en hunne werkplaatsen in België of, bij voorkomend geval, in de Kolonie hebben ;

2° Alle stukken overleggen, die het mogelijk maken nauwkeurig de voorwaarden der handelsverrichting te bepalen en over het betrokken nationaal belang te oordeelen.

In elk bijzonder geval, wordt het verleen van den waarborg afhankelijk gesteld van bijzondere waarborgen, namelijk van het overleggen van promessen bekleed met twee handteekeningen, die van den kooper en die van een bank, of van den waarborg van een vreemden Staat, onder den vorm van fondsen of warrants.

## ART. 4.

Les groupements industriels, commerciaux ou coloniaux, ou les entreprises isolées qui sollicitent la garantie du Gouvernement, ainsi que les établissements de crédit disposés à les aider, demeurent responsables de la perte éventuelle, dans une proportion à déterminer par le Gouvernement.

La durée maximum du crédit ainsi garanti est de trois ans. Au fur et à mesure des paiements, la garantie du Gouvernement est dégagée en premier lieu, celle des banques ensuite et enfin celle des bénéficiaires eux-mêmes.

Les sommes récupérées de cette façon par l'État sont susceptibles de réemploi dans les mêmes conditions.

## ART. 5.

La garantie de bonne fin est donnée, suivant des règles à établir par arrêté royal, par décision d'un Comité directeur de trois à cinq membres à nommer par le Gouvernement. La décision est subordonnée à l'approbation du Ministre compétent.

La garantie peut être cédée à des intermédiaires sous les mêmes conditions.

## ART. 6.

Il est créé un Comité de contrôle, composé de neuf membres.

Le mandat des membres de ce Comité est de trois ans; ce mandat peut toutefois être renouvelé.

## ART. 7.

Le Comité de contrôle donne son avis sur les règlements à édicter par

## ART. 4.

De groepen van nijveraars, handelaars of kolonialen, ofwel de alleenstaande ondernemingen, die om den waarborg der Regeering verzoeken, alsmede de credietinstellingen, die niet ongenegen zijn hen te helpen, blijven aansprakelijk voor het mogelijk verlies, in een door de Regeering te bepalen verhouding.

De maximum-duur van het aldus gewaarborgd crediet is drie jaar. Naarmate van de betalingen wordt eerst de waarborg der Regeering gedelgd, daarna die van de banken en eindelijk die van de bevoordeelden zelf.

Over de aldus door den Staat terugbekomen sommen kan, onder dezelfde voorwaarden, weder beschikt worden.

## ART. 5.

De waarborg tot goeden afloop wordt, volgens bij Koninklijk besluit te bepalen voorschriften, gegeven bij beslissing van een Bestuurscomiteit van drie tot vijf leden, door de Regeering te benoemen. De beslissing dient door den bevoegden Minister te worden goedgekeurd.

De waarborg kan onder dezelfde voorwaarden aan tusschenpersonen afgestaan worden.

## ART. 6.

Een Comiteit van contrôle wordt ingesteld; het bestaat uit negen leden.

Het mandaat der leden van dit Comiteit duurt drie jaar; het kan echter vernieuwd worden.

## ART. 7.

Het Comiteit van contrôle brengt zijn adviès uit over de reglementen, bij

arrêté royal et il contrôle les décisions du Comité Directeur qui lui en donne communication avec les pièces justificatives. Il aura le droit de prendre toutes les informations ayant pour but d'établir que les conditions énumérées à l'article 3 sont remplies et de vérifier :

a) Si les opérations commerciales dont il s'agit sont utiles au pays, en assurant la marche ou la remise en activité des entreprises favorisées ;

b) Si les conditions de travail existant dans ces entreprises sont conformes aux conditions normales établies par les Commissions mixtes ou autres organismes de conciliation.

#### ART. 8.

Le Ministre des Finances est autorisé à prendre les mesures nécessaires à l'application des dispositions prévues par la présente loi.

#### ART. 9.

*Il sera fait chaque année un rapport aux Chambres sur les engagements contractés en exécution de la présente loi.*

Koninklijk besluit in te voeren, en controleert de beslissingen van het Bestuurscomiteit, dat deze daaraan mededeelt met de bewijssukken. Het is gerechtigd alle inlichtingen te nemen met het doel vast te stellen dat aan de in artikel 3 vermelde vereischten werd voldaan, en te onderzoeken :

a) Of de betrokken handelsverrichtingen, door het verzekeren van den goeden gang der bevoordeelde ondernemingen of door het weder in werking brengen ervan, voor het land eenig nut aanbieden ;

b) Of de in die ondernemingen heersende arbeidsverhoudingen strooken met de normale voorwaarden vastgesteld door de Gemengde Commissies of andere verzoeningsinstellingen.

#### ART. 8.

Aan den Minister van Financiën wordt machtiging verleend om de noodige maatregelen te treffen tot toepassing der bij deze wet voorziene bepalingen.

#### ART. 9.

*Elk jaar wordt aan de Kamers verslag gedaan over de verbintenissen, ter uitvoering van deze wet aangegaan.*